



## 德意志萬卷盛會

# —第53屆法蘭克福書展

行政院客家委員會企劃處

郭冠麟

在國際出版市場上，每年大小國際書展約有50—60個，其規模大小若以參展者規模來說，2001年的前四大書展分別是：

- 一、法蘭克福書展（Frankfurt Book Fair），參展者6644個；
- 二、美國書展（BookExpo America），參展者約2000個；
- 三、波隆納國際兒童書展（Bolona Children's Book Fair），參展者1449個；
- 四、臺北國際書展（Taipei International Book Fair, TIBF），參展者886個。

其中法蘭克福書展可謂歷史最為悠久，規模最為龐大之國際書展，每年全球主要的出版社及書商、版權經紀人等，均聚集於此從事版權交易等國際文化交流活動，曾有出版人說過，身為一名出版人或愛書者，一生中一定要到法蘭克福書展「朝聖」一次，才能知道人類出版文化的偉大！筆者這次是第二次前往法蘭克福書展（上一次是第51屆，1999年），有極大的變化，下面就個人所知提供愛書者參考。

### 書展概況

法蘭克福（Frankfurt am Main）位於德國中心地帶，屬於黑森州（Hesse）地區，市區有萊茵河（Rhine）支流緬因河（Main）川流而過，自古以來即為歐洲大陸重要商品集散地，各種商展活動在歷史上頗有盛名；又因接近歐洲之產煤、鋼鐵原料礦區，其工業亦是十分發達。二次大戰時，法蘭克福遭受盟

軍強力的轟炸，市區幾乎全毀，戰後重建時因德國人實事求是的精神及法蘭克福先天優良的環境，該城在數十年間馬上成為歐陸最大的工商據點之一，今日之法蘭克福，除了工商業發達外，更為歐洲陸、空交通重要樞紐，也使該城有舉辦大型國際展覽的條件。

法蘭克福書展是由「德國書商協會」（The Borsenvereins des Deutschen Buchhandels）所主辦，而由專門辦理法蘭克福展覽館全年展覽事項的「展覽與展覽館公司」（Ausstellungsund Messe GmbH，簡稱AuM）負責參展事項（前者是申請辦理書展的專業單位，後者專門處理法蘭克福展覽館的各種展覽活動）。第1屆於1949年9月13-18日舉行，原本用意是在於歐洲當地出版社的出版物互相交換觀摹，後來規模日漸擴大，變成世界各國出版社、經銷商、圖書館進行交易及版權買賣的場所。以本屆（第53屆）而言，共有105個國家、6,644個參展攤位參展，在展覽期間，共計有247,117位參觀者到場參觀，為世界最大的書展。

### 一、展覽場地

法蘭克福書展舉辦場地為法蘭克福展覽館（Messe Frankfurt），展館總面積為420,000平方公尺，展覽會場面積為321,000平方公尺，室外場地為90,000平方公尺（案：臺北世貿中心總面積163,000平方公尺，世貿二館6706平方公尺），整個會場共計有10棟大樓，其中第1、2、7、10棟為展覽館辦公室，第3、4、5、6、8、9棟為展覽館，某些展館並非全樓提供展覽，通常該館的一



樓稱為 X.0，二樓為 X.1...如 4.0、4.1，所以實際上展覽面積比建地面積更大，各館介紹及展覽主題如下：

### 導覽服務處 (Eingang City)

為法蘭克福展覽館主要的入口，提供各種諮詢及售票服務，大門口則有數個銷售中古書的攤位，頗有書香氣息。

### 論壇會場 (Forum)

2001年8月才啟用，書展中用來展示國家主題館，今年的主題國家是希臘。

### 電子書區 (Electronic Media)

展覽館 1.1，約有 218 個攤位。

### 小說與非小說區 (Fiction and non-fiction)

展覽館 3.0 之 100 區，德文中所稱小說與非小說，即指一般圖書出版品，類似我國臺北國際書展的「綜合區」。本區約有 593 個攤位。

展覽館 3.1 之 100 區，共有 916 個攤位

展覽館 4.0 之 100 區，共有 301 個攤位。

展覽館 4.1 之 100 區，共有 795 個攤位。

### 兒童與青少年圖書 (Children and juvenile books)

展覽館 3.0 之 300 區

### 宗教區 (Religion)

展覽館 3.1 之 300 區，展示全球宗教出版品，其中我們極為熟悉的「佛光山文化」，亦在此設立攤位，且幾乎是每年參與此項國際書展。另外，因為 911 事件的影響，此區一向佔有一定數量的回教出版社，受到安全人員每日全天巡邏檢查。

### 旅遊出版品 (Tourism)

展覽館 4.0 之 600 區

### 圖畫藝術區 (Graphic Arts)

展覽館 4.1 之 500 區

### 學術與專業及教育出版者 (Academic, professional and educational publishers)

展覽館 4.2 之 400 區，有 475 個攤位。

### 國際出版業者 (International publishers)

展覽館 5.0 之 900 區，有 512 個攤位。

展覽館 5.1 之 900 區，有 525 個攤位。

展覽館 6.0 之 900 區，有 554 個攤位。我國新聞局委託出版基金會參展之「臺灣館」亦在本區。

展覽館 6.1 之 900 區，有 489 個攤位。

### 書商與出版商交易中心 (Management Forum for Booksellers and Publishers)

展覽館 6.2 之 1400 區，提供銷售事宜洽談場地。

展覽館 8.0，有 1611 個攤位。在 Hall 6 與 Hall 8 間設有服務中心，內有超市、郵局、美容院、傳真及諮詢服務。法蘭克福郊區鐵路 (S-Ban) 亦在此有轉運車站，此處亦有出入口。

### 展覽館 6.3 之 1300 區

本區有兩個單位：

一為代理商與「書探」(指受公司委託於書展中探查可供本國出版社出版作品，進行版權交易的人)中心 LitAG (Literary Agents' and Scouts' Centre)。

一為國際售書者與圖書館業者中心 IBLC (International Booksellers' and Librarians Centre)。

LitAG 提供版權交易洽談場所，而 IBLC 則提供圖書館業者採購書籍與書商洽談的場地。

另外在 Hall 5.0 設有一個國際中心 (IZ, Internationalales Zentrum)，在書展期間舉辦各種講座及演講，為方便各國聽眾，現場有英、法、西、葡文多種同步翻譯服務。法蘭克福展覽館因占地廣闊，依一般成人腳程，從 Hall 1 徒步走到 Hall 8 (中途不停留) 約需 20 至 30 分鐘，為便利參觀者行程，在展館內部通道裝有電動步道節省參觀者時間，若欲由各展館外行動，大會特地設有中型巴士來回各館間；各館間也設有紀念品店、警察崗哨、急救站等，各種餐廳與 Snack Bar 更是三步一站、五步一廳。

### 二、參展單位

法蘭克福書展的參展單位中，德國廠商有 2,480 個攤位，奧地利有 162 個攤位，瑞士有



263個攤位（德語出版約一半，130個攤位），總計2,772個攤位，佔所有攤位數（6,989）三分之一強，主辦國攤位及出版品佔有較多比例，自是所有國際書展的共有現象。參展國家數為105個國家，登記參展者約6,700個（參展者與攤位數不同，通常後者會大於前者，因為一個參展者不一定僅租用一個攤位），其分部如前述各館展覽主題，以下列舉幾個與我國出版業較為密切的國家參展情形：

- （一）美國：有692個攤位登記參展，但因為911事件影響，有34個出版業者與代理商缺席，據現場主辦單位人員表示，美國廠商缺席情形「比想像中好多了」。
- （二）英國：有843個攤位參展。
- （三）日本：有43個攤位參展。日本出版業者之「日本館」位於Hall 600之900區，及位於我國「臺灣館」旁，因911事件緣故，日本業者缺席嚴重，現場大概只有5至6家業者出席參展，其餘三十餘家均缺席，其印象中日本應不是恐怖份子的主要對象，但據說日本政府與大型商社均有訓令國民及員工盡量不要到歐美地區，造成現場只有幾家業者撐場面的現象。
- （四）中國大陸：有27個參展單位，大部分是集中於Hall 600之900區的「中國館」，亦與「臺灣館」相差不遠。雖然參展單位不多，但每個單位均在中國館內佔有4、5個攤位的空間，再加上整體裝潢設計，「中國館」地跨兩處走道，規模十分浩大。在參展人數方面，大陸出版業者每到各種國際書展即以參展人數龐大著稱，本次書展各出版社參與人數亦有七、八十人之譜，加上前往參觀之相關團體，應該有四、五百人左右。

近年來中國大陸的出版界積極想走向國際化，許多出版品在印刷品質上逐漸改良，不

論色彩、紙張、編輯等方面均有長足進步，早已脫離以往我們對中國大陸出版品類之印象；再者，大陸出版業者多是以「省」或「地方」為集團，在文史出版品上，其所擁有的人文史蹟素材在全球而言是極為豐富的，在理工或社會科學方面，某些工商重鎮地區（如武漢、上海等）的出版資源亦是十分豐厚的。另外，中國大陸也積極地在進行取得外文書翻譯權等版權交易的工作，因為大陸市場的廣大，此類活動在書展現場更是競爭激烈。

至於我國參展館—臺灣館位於Hall 6.0，由行政院新聞局委託「中華民國出版事業發展基金會」承辦，現場有多家出版社設攤展示，除進行版權交易外，基金會亦在現場發送臺北國際書展相關資料，除徵集參展者外，亦宣傳臺灣各種相關人文資源。其實臺灣出版業者亦有自行承租攤位參展的，如Hall 3.0之一般區及Hall 1.1之電子書區。

### 三、書展功能與主題國家

法蘭克福書展最主要的功能就是提供全世界出版品之交流，舉凡版權交易、出版品進出口及經銷洽談等活動的一個大型集會場所，也因為這樣的功能取向，所以書展現場是不做銷售動作的。另外該書展於展期後兩天亦開放一般民衆進場參觀，也提供給德國民衆藉由出版品瞭解其他國家文化的管道；不過本屆書展大概是受了911事件及全球經濟不景氣的影響，參觀人數僅有247117人，較上一屆減少了14%。主題國家館的設置自1976年第34屆以拉丁美洲為主題國家（區域）起至本屆（第53屆）主題國家希臘為止，已經行之有年，茲將歷年來法蘭克福書展主題國家做一列表，以供讀者參考。

由以下的主題國家表不難發現，被邀請為書展主題館的國家幾乎以歐美為主，且偏重歐洲國家，自第51屆（1999年）起更集中在東歐國家，其中最令人百思不解的是竟然沒有全球超強出版國—美國，對於法蘭克福書展主題國家的現象，我想可以做以下分析：



- (一) 歐洲為主：充分顯現歐洲人傳統的本位思想，尤其是以歐陸最為明顯，所有曾受邀的歐洲主題國家，幾乎都是歐陸國家，唯一不同的是第48屆的愛爾蘭；但是，既然有愛爾蘭，卻未曾邀請英國，不是有些奇怪嗎？至於美國，每年5月在美國芝加哥（2002年移至紐約）舉辦的美國書展（BookExpo America），就有與法蘭克福分庭抗禮之姿，或許要等歐洲國家循環後才輪的到吧！
- (二) 亞洲國家的機會：法蘭克福書展主題國家迄今只有印度與日本，撇開印度不談，日本堪稱亞洲出版大國，自是可以進入國際書展主題的殿堂；但是亞洲閱讀人口最多的中文出版品呢？在此我做以下分析：
1. 中文有簡體、繁體出版品，作為主題

展覽，要以哪種字體為主？對主辦單位而言可能是一個難題。

2. 以臺灣的出版品及寫作者的層次，應是在可受邀之列，問題是中國大陸一定會抗議，因為臺灣只能做為一個「地區」，從每次法蘭克福書展臺灣館的英文標引標誌—China (Taiwan)，不難看出主辦單位的態度。
3. 至於中國大陸呢？如前所述，大陸出版品近年來質量頗有進步，但不可諱言的，某些出版品仍脫離不了意識型態，老外自是無法忍受，或許有人說華人近年來在國際文壇上屢創佳績，但是大家要瞭解，這些作家都是當年不容於中國共產黨的（如高行健）。

本屆主題國家是希臘，或許因為個人與希臘接觸不多，現場展示的希臘作家都頗為陌

屆次及年度	主題國家
第34屆 1976年	拉丁美洲 Latin America
第36屆 1980年	非洲 Africa
第39屆 1986年	印度 India
第40屆 1988年	義大利 Italy
第41屆 1989年	法國 France
第42屆 1990年	日本 Japan
第43屆 1991年	西班牙 Spain
第44屆 1992年	墨西哥 Mexico
第45屆 1993年	法蘭德斯與荷蘭 Flanders and the Netherlands
第46屆 1994年	巴西 Brazil
第47屆 1995年	奧地利 Austria
第48屆 1996年	愛爾蘭 Ireland and its Diaspora
第49屆 1997年	葡萄牙 Portugal
第50屆 1998年	瑞士 Switzerland
第51屆 1999年	匈牙利 Hungary
第52屆 2000年	波蘭 Poland
第53屆 2001年	希臘 Greece
第54屆 2002年	立陶宛 Lithuania
第55屆 2003年	俄羅斯 Russia





生；現場亦展示了多種語言的希臘神話作品，整個主題館以希臘神廟及克里特島迷宮（就是希臘神話中牛頭人身那一段）內部設計，呈現陰暗、神秘的色彩，與傳統上希臘海島白色建築與亮麗陽光大異其趣。

#### 四、書展成效

因為受到911事件與不景氣影響，本屆書展成效確實有所降低，除了參觀人數降低，參展國家也有減少，惟一受惠的是回教及中東主題的出版品，不但各種攤位門庭若市，亦完成不少版權交易，這真是這些回教出版社當初千辛萬苦（10月時之中東地區交通十分不便，且在書展現場日夜受到監視）來到法蘭克福意想不到的收穫！

#### 書展實錄

事實上全球出版界在近兩年來已在網路泡沫化與經濟不景氣的大環境下艱苦生存，911事件的影響更是雪上加霜，許多出版商緊縮各種政策，把許多參與書展之經費節省下來。事實上，因為網路及各種通訊的發達，許多國際間的出版社進行版權交易不用勞師動眾到法蘭克福，大型出版社間之交流自有固定之管道，對某些大型出版社而言，法蘭克福書展只是負責人與負責人、主編與主編面對面溝通及社交的場合；當然法蘭克福書展的版權交易功能仍不能抹殺，以我國業者而言，許多版權交易負責人仍穿梭於各展館間努力發掘各國新書、好書，但是規模逐年縮小倒是事實。以下是本屆法蘭克福書展現場一些狀況：

##### 一、展場規劃略嫌雜亂：

今年法蘭克福展覽館的第三館（Hall 3）新落成，為一開放式的空間，並未做樓層分隔，因此該館所有參展攤位均集中於一層樓，參觀時若未注意類別區隔，很容易走進其他主題區而迷失方向；另外，主題希臘館單獨設在論壇會場館舍中，並未與其他展區相連，不是對主題國家有興趣的參觀者，是無法引起連鎖效應的，或許是三館落成後，

主辦單位的一種新嚐試吧！

#### 二、草木皆兵的書展

911事件的影響在本次書展展現，現場處處安全人員林立，進入會場時必須經過安全檢查，所有攜帶物品均需檢查（包含所有手提袋），再進入五館（英美出版社集中區）同樣動作再做一次。中東地區出版社前去參展者已經不多了，安全人員仍是在這些攤位前每天作錄影存證、金屬探測，甚至這些攤位所有進出貨均開箱檢查；還有只要是包著頭、留落腮鬚子的所謂「阿拉伯人」或「中東人」，不論是廠商或是參觀者，亦得忍受安全人員隨時隨地的盤問檢查。當然為了安全起見這些動作我們可以理解，但是西方民族優越感的感觸油然而生；其實不只在書展現場如此，以我這次由臺北出發，搭乘荷蘭航空的班機路經幾處機場（曼谷、阿姆斯特丹、法蘭克福），都是風聲鶴唳，草木皆兵，我們真是要慶幸我們長相不像阿拉伯人：試想，如果911爆炸行動中若有個人是黃種人面孔，像我們東方人大概也是脫離不了以上的待遇，只是這些西方文明國家人士有無想到，在他們的國家裡頭，有數以百萬計的中東人從事所謂文明人士不願從事的下階層勞務工作？（以法蘭克福而言，有將近五萬阿富汗人從事勞力工作，我搭了五、六次計程車，司機都是阿富汗人）

#### 三、回教主題出版品大發利市

或許國人在新聞報導上已經得知，因為911事件使得歐美人士掀起了一片研究回教文化的熱潮，對於近幾屆法蘭克福書展快找不出出軸的情形無疑是一大利多（前幾屆多以網路電子書為主，在網路泡沫化以後就無法支撐書展大局了）。雖然現場展覽回教出版品的攤位每天備受安全單位關切，卻也完成了不少版權交易的個案；有些早期的作品也以再版出現，趕搭回教熱潮。國內出版市場一瞬間出現許多賓拉登、伊斯蘭等出版品，相信也有部分是該書展前後取得的中文版權。



## 他山之石

如同其他國際型大書展，法蘭克福書展亦提供了圖書館業者一個相當便利的採購環境，讓圖書館員可以根據需求進行洽談與採購事宜，另外一個措施就是在展場內設置快遞服務櫃檯，以便利大量購書或不願隨身帶書的讀者，今年2月第十屆臺北國際書展中亦提供這項服務，著實便利了不少。

另外法蘭克福展覽館設計動線，是把每個展館盡量以室內電動走道的模式連接，除了三館以外，幾乎所有展場都是相連的，參觀者可輕鬆地利用電動走道前往其他展館。每次談到法蘭克福展覽場的步道，就想起了臺北國際書展一、二館間擠接駁公車的夢魘，其實不是很遠的距離，動線其實是可以做更好的聯繫；以現行狀況而言，接駁公車似乎是最好的方式了。筆者的想法是，如果世貿二館是永久不搬遷（據說3年內後要整建為其他用途），其實是可以從世貿一館做出一

個電動步道路經金融大樓後，通往世貿二館，不但可以解決參觀人潮動線，亦可將華納威秀一帶人潮帶往參觀展覽，加強世貿中心之商業機能。

## 後記

法蘭克福書展之所以吸引全球愛書者及出版業者前往朝聖，除了是全球大型出版機構齊聚一堂外，許多專業出版商亦會前往參展，這對於需要專業圖書的國際業者與讀者是一大福音。以國內出版圖書館專業圖書的出版商而言（包含各級公私立圖書館、專業學會、出版商），其實可以考慮參加臺北國際書展，或許在商業考量上較無吸引力，但是宣傳、公關的效果應是可成的；譬如國家圖書館與國立臺中圖書館已經連續兩年參加臺北國際書展，雖說難有商業利益，但從現場民衆熱烈參與填寫問卷、使用網路資料庫查詢資料的情況來看，不也是另一種推廣成效嗎？



◀法蘭克福書展展覽館大門入口

▶位於 Hall6.0 之 900 區的「臺灣館」

